|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| AA\_ORG\_05 | ArbeitsanweisungИНСТРУКЦИЯ ПО РАБОТЕ | **Macintosh HD:Users:andresmoncayo:Documents:Arbeit:SmallLogo.jpg** |
| **Einsatz Fehlerstrom-Schutzeinrichtung PRCD-S****Применение защитного устройства по дифференциальному току для PRCD-S** |
| GeltungsbereichСфера действия инструкции |
| **Nutzer von elektrischen Arbeitsmitteln****Работы с электрическими рабочими средствами** |
| **Anwendungsbereich****Область применения** |
|  | * Verwendung einer ortsveränderlichen Fehlerstrom-Schutzeinrichtung PRCD-S (PRCD = **P**ortable **R**esidual **C**urrent **D**evice; S = **S**afety) bei Arbeiten mit elektrischen Arbeitsmitteln die nicht über den geforderten Wiederanlaufschutz nach BetrSichV §8 Satz 4 verfügen, sowie auf Bau- oder Montagestellen.

Использование переносных защитных устройств PRCD-S (PRCD = Portable Residual Current Device; S = Safety) при работе с электрическими рабочими средствами, которые не имеют защиты от автозапуска согласно нормам BetrSichV §8, пункт 4, а также на строительных и монтажных площадках.* Der Wiederanlaufschutz wird gefordert, wenn eine gefahrbringende Bewegung des Arbeitsmittels nach Spannungswiederkehr erfolgt.

Защита от непреднамеренного включения нужна в том случае, когда после восстановления напряжения инструмент резко двигается. |  |
| **Gefahren für Mensch und Umwelt** **Опасности для человека и внешней среды** |
|   | * Sekundärunfälle

Вторичные несчастные случаи* Schnitt und Einzugsstellen

Опасность порезов или повреждений |  |
| **Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln****Меры защиты и правила поведения** |
|  | * Der Arbeitsanweisung liegen die Schutzmaßnahmen der DIN VDE 0100-410, der Technischen Regeln für Betriebssicherheit und der DGUV Information 203-006 (ehem. BGI / GUV-I 608) zu Grunde.

В основу данной рабочей инструкции легли защитные меры согласно норме DIN VDE 0100-410, правила техники безопасности на предприятиях и информационный листок (DGUV 203-006 (ранее BGI / GUV-I 608).* Bestimmungsgemäße Verwendung des Arbeitsmittels wird vorausgesetzt.

Обязательным условием является использование инструментов соответственно их назначению.* Bei Arbeiten mit ortsveränderlichen elektrischen Arbeitsmitteln (z. B. Winkelschleifer, Bohrmaschine, …) ist ein PRCD-S vorzuschalten, wenn keine Steckdose mit nachgewiesener Schutzmaßnahme nach DGUV Information 203-006 (ehem. BGI / GUV-I 608) (z. B. geprüfte Fehlerstrom-Schutzeinrichtung RCD/FI in einem Baustromverteiler) benutzt wird, oder kein Wiederanlaufschutz gewährleistet ist.

При работе с переносными электроинструментами (например, угловая шлифовальная машина, дрель, ...) PRCD-S необходимо включить перед инструментом, если не используется надежно защищенная розетка согласно информационному листку DGUV 203-006 (ранее BGI / GUV-I 608) (например, проверенное защитное устройство по дифференциальному RCD/FI в распределительном устройстве для стройплощадки), или не обеспечена защита от автозапуска.* An gesteckten ortsfesten Arbeitsmittel (z. B. Schleifbock) bei denen der Wiederanlaufschutz gemäß BetrSichV §8 Satz 4 nicht gewährleistet ist, ist ein PRCD-S in der Anschlussleitung zwischenzuschalten, bis eine Unterspannungsauslösung installiert ist.

На подключенных стационарных инструментах (например, шлифовальном станке и подобным) в которых не установлена защита от непреднамеренного включения согласно BetrSichV §8 Пункт 4, PRCD-S следует подключить между агрегатом и источником питания, пока не установлен расцепитель минимального напряжения.* Der PRCD-S ist einer regelmäßigen wiederkehrenden Prüfung nach VDE 0701-0702 durch eine befähigte Person nach TRBS 1203 zu unterziehen.

Следует периодически проверять PRCD-S на соответствие нормам VDE 0701-0702, проверку выполняет лицо, уполномоченное согласно TRBS 1203.* Die installierte Beleuchtung des Standorts darf weiterhin betrieben werden.

Если на площадке присутствует освещение, можно продолжать им пользоваться. |  |
| **Verhalten bei Unregelmäßigkeiten****Правила поведения в непредвиденных ситуациях** |
| Notruftelefon | * Sollte sich die ortsveränderliche Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (PRCD-S) an einer Steckdose nicht einschalten lassen, ist unverzüglich der Anlagenbetreiber zu informieren. Die betreffende Steckdose muss von einer befähigten Elektrofachkraft (EFK) instandgesetzt und nach VDE 0100-600 / VDE 0105-100 geprüft werden. Die Prüfergebnisse sind zu dokumentieren.

Если переносное защитное устройство по дифференциальному току (PRCD-S) невозможно подключить к розетке, следует незамедлительно уведомить об этом оператора установки. Квалифицированный электрик должен починить эту розетку и проверить согласно VDE 0100-600 / VDE 0105-100. Результаты проверки следует задокументировать.* Auf keinen Fall das elektrische Arbeitsmittel ohne PRCD-S betreiben, hier droht Lebensgefahr!

Не следует пользоваться электроинструментами без PRCD-S – опасно для жизни!* Bei Auftreten von Gefahren vor oder während der Arbeit ist der Arbeitsverantwortliche vor Ort berechtigt und verpflichtet, die Arbeiten nicht zu beginnen oder abzubrechen. Es ist umgehend der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Если перед работой или во время нее возникает опасная ситуация, ответственный за работу на месте имеет право и даже обязан не начинать или прекратить работу. Об этом следует срочно сообщить ответственному лицу.* Тел.:
* Bei Gefährdungen verursachenden oder den Betrieb gefährdenden Unregelmäßigkeiten ist der Anlagenverantwortliche zu informieren.

При потенциально опасных или нарушающих эксплуатационный процесс сбоях в работе незамедлительно сообщите ответственному лицу.* Тел.:
* Bei einer Arbeitsunterbrechung ist der Arbeitsplatz so zu sichern, dass sich keine Gefährdungen ergeben können.

В случае приостановки работ следует обеспечить полную безопасность рабочего места. |  |
| **Verhalten bei Unfällen****Поведение при аварии** |
| Notruftelefon | * Retten, nur nach Gewährleistung der erforderlichen Schutzmaßnahmen.

Спасательные меры предпринимаются только после обеспечения необходимых мер по самозащите.* Eigenschutz geht vor Rettung.

Личная безопасность важнее оказания помощи.* Leistung der Ersten Hilfe durch Ersthelfer vor Ort.

Первая помощь оказывается на месте лицом, прошедшим специальную подготовку. * Unfallstelle im erforderlichen Umfang sichern.

Место происшествия следует обезопасить в необходимом объеме.* Verständigung Rettungsdienst

Вызвать спасательную бригаду* Notruf (Скорая помощь) 112 oder (или)Tel.:
* Telefonische Unfallmeldung an:

Сообщить об аварии по телефону: | Erste Hilfe |
| **Arbeitsablauf und Sicherheitsmaßnahmen****Последовательность операций и меры безопасности** |
|  | * Vor Beginn der Arbeit, ist die Funktionsfähigkeit der Prüftaste („Test“) von ortsveränderlichen Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen (PRCD-S) zu erproben. Beim Betätigen des PRCD-S dürfen keine Handschuhe verwendet werden, Hautkontakt erforderlich!

Перед началом работы работоспособность защитного устройства по дифференциальному току (PRCD-S) следует опробовать кнопкой проверки („Test“). Нажимая на кнопку PRCD-S, не следует пользоваться перчатками, требуется контакт с кожей!* Sollte der PRCD-S nicht auslösen, ist das Vorhandensein der Netzspannung von einer hierfür qualifizierten elektrotechnisch unterwiesenen Person (EuP) oder einer Elektrofachkraft (EFK) mit einem geeigneten zweipoligen Spannungsprüfer allpolig zu prüfen. Ist die Netzspannung vorhanden, ist die Arbeit abzubrechen und der Anlagenverantwortliche zu informieren.

Если PRCD -S не срабатывает, необходимо, чтобы квалифицированный электрик или лицо, прошедшее электротехнический инструктаж, проверило наличие напряжения в сети. Проверка осуществляется подходящим двухполюсным индикатором напряжения по всем полюсам. Если напряжение в сети присутствует, следует прекратить работу и уведомить ответственного за оборудование.* Löst der PRCD-S während des Betriebs aus, sind vor dem Wiedereinschalten des PRCD-S alle daran betriebenen Geräte auszuschalten.

Если защитное устройство PRCD-S срабатывает во время работы, необходимо сначала отключить от него все эксплуатируемые инструменты, и лишь потом включать PRCD-S снова. |  |
| **Abschluss der Arbeiten****Завершение работ** |
|  | * Reinigung der Geräte nach Benutzung.

Привести оборудование в надлежащее и безопасное состояние.* Dokumentation der Betätigung der Prüftaste mit dem Prüfprotokoll *PC\_GP\_05 Protokoll Betätigen RCD*

Задокументировать использование кнопки проверки в протоколе проверки *PC\_GP\_05 Протокол задействования RCD.* * Sicherstellen, dass Geräte nach der Benutzung vom elektrischen Versorgungsnetz getrennt sind.

Удостоверится что после использования все инструменты отключены от электросети. |  |
|  | Datum:       Unterschrift:      Дата Подпись |  |